
Les Femmes savantes - Comédie publiée conformément au texte de l'édition des Grands écrivains de la France, avec une notice biographique, une notice littéraire et des notes explicatives.

ATTENTION : CETTE COLLECTION EST TEMPORAIREMENT INDISPONIBLE À LA CONSULTATION. MERCI DE VOTRE COMPRÉHENSION

Numéro d'inventaire : 2006.06023

Auteur(s) : Molière

René Vaubourdolle

Type de document : livre scolaire

Éditeur : Hachette Librairie (79 bvd Saint-Germain Paris)

Imprimeur : Brodard (Paul) Imp.

Date de création : 1924

Collection : Théâtre Classique

Inscriptions :

- ex-libris : Alice Halberstadt

Description : Couverture papier fort vert.

Mesures : hauteur : 180 mm ; largeur : 109 mm

Notes : 66e mille.

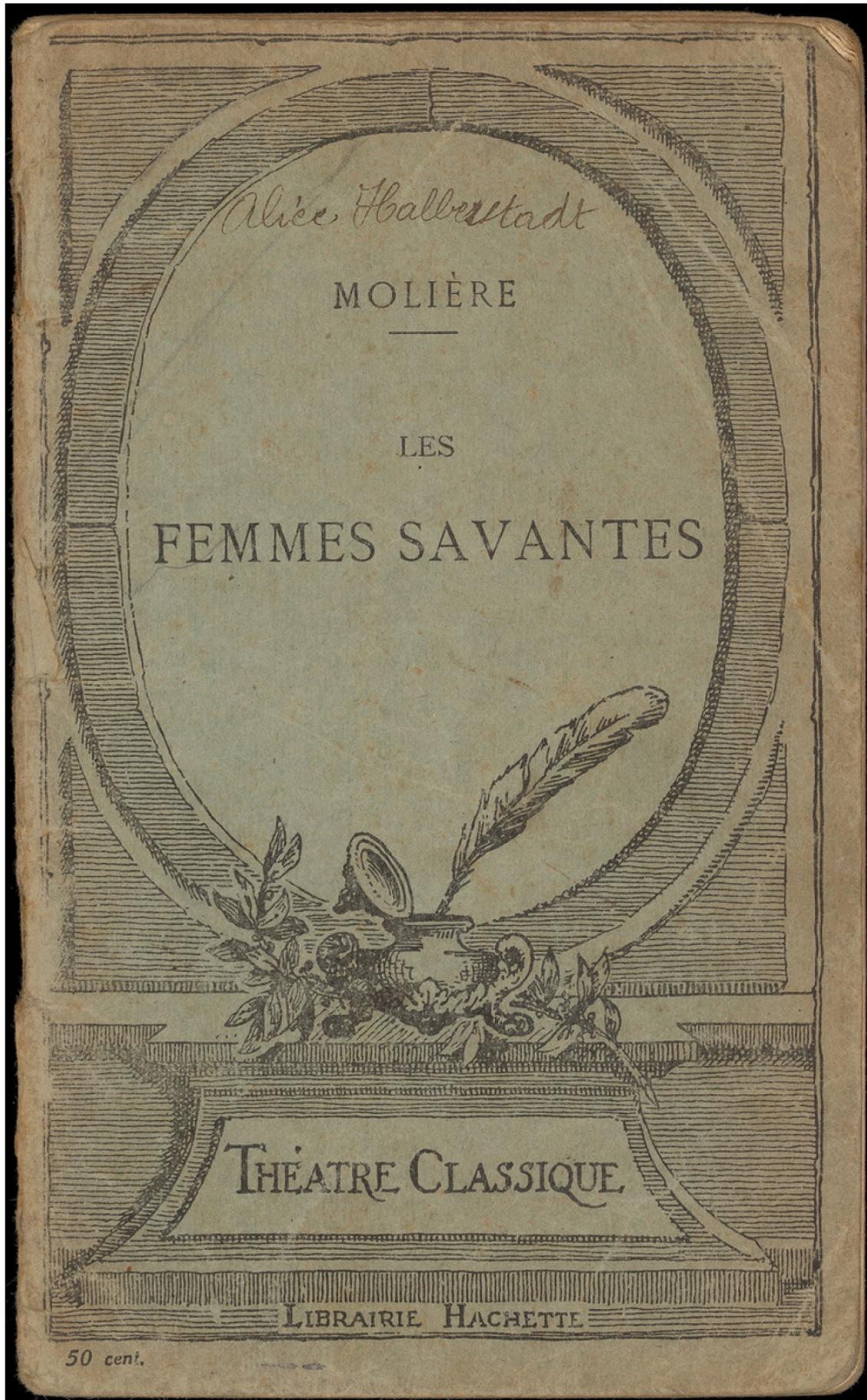
Mots-clés : Anthologies et éditions classiques

Filière : Lycée et collège classique et moderne

Niveau : Post-élémentaire

Autres descriptions : Langue : Français

Nombre de pages : 72



50 cent.

Tout en faisant la satire d'un travers en somme superficiel de la société d'alors, Molière pose dans *Les Femmes savantes* des questions très graves et d'un intérêt permanent : la question de l'éducation des femmes, et celle des rapports de subordination ou d'égalité du mari et de la femme. A la première, Molière répond par la bouche de Clitandre : une femme doit avoir « des clartés de tout » à condition qu'elle ne veuille pas se rendre savante « afin d'être savante », et qu'en prétendant à un degré de science qui est réservé aux hommes, elle ne perde pas ses qualités naturelles et ne se détourne pas de son devoir social. Quant à la question de l'autorité de la femme dans le ménage, Molière n'y répond pas d'une façon précise. Il nous montre Philaminte « portant le haut-de-chausse » dans sa maison, et Martine qui déclare que « ce n'est point à la femme à prescrire ». Entre ces exagérations, c'est à nous de chercher le milieu.

ACTEURS

CHRYSALE, bon bourgeois¹.
 PHILAMINTE, femme de Chrysale.
 ARMANDE, } filles de Chrysale et de Philaminte.
 HENRIETTE, }
 ARISTE, frère de Chrysale.
 BÉLISE, sœur de Chrysale.
 CLITANDRE, amant d'Henriette.
 TRISSOTIN, bel esprit.
 VADIUS, savant.
 MARTINE, servante de cuisine.
 L'ÉPINE, laquais.
 JULIEN, valet de Vadius.
 LE NOTAIRE.

La scène est à Paris.

¹. *Bon bourgeois* : homme de bonne bourgeoisie.

FEMMES SAVANTES

COMÉDIE

(1672)

ACTE I

SCÈNE PREMIÈRE. — ARMANDE, HENRIETTE.

ARMANDE.

Quoi? le beau nom de fille est un titre, ma sœur,
 Dont vous voulez quitter la charmante douceur,
 Et de vous marier vous osez faire fête¹?
 Ce vulgaire dessein vous peut monter en tête²?

HENRIETTE.

Oui, ma sœur.

ARMANDE.

Ah! ce « oui » se peut-il supporter,
 Et sans un mal de cœur saurait-on³ l'écouter? 5

HENRIETTE.

Qu'a donc le mariage en soi qui vous oblige⁴,
 Ma sœur...?

ARMANDE.

Ah, mon Dieu! fi!

HENRIETTE.

Comment?

ARMANDE.

Ah, fi! vous dis-je.

Ne concevez-vous point ce que, dès qu'on l'entend,
 Un tel mot à l'esprit offre de dégoûtant⁵? 10

De quelle étrange image on est par lui blessée?

Sur quelle sale vue il traîne la pensée?

N'en frissonnez-vous point? et pouvez-vous, ma sœur,

Aux suites de ce mot résoudre votre cœur?

HENRIETTE.

Les suites de ce mot, quand je les envisage, 15

Me font voir un mari, des enfants, un ménage;

¹. *Faire fête* : vous faire une fête. — ². *Monter en tête* : venir à l'esprit. — ³. *Saurait-on* : pourrait-on. — ⁴. La phrase, interrompue par l'exclamation d'Armande, doit être complétée à peu près ainsi : *qui vous oblige à avoir pour lui une telle aversion*. — ⁵. *Dégoûtant* : capable de provoquer le dégoût.

Et je ne vois rien là, si j'en puis raisonner¹,
Qui blesse la pensée et fasse frissonner.

ARMANDE.

De tels attachements², ô Ciel ! sont pour³ vous plaire ?

HENRIETTE.

Et qu'est-ce qu'à mon âge on a de mieux à faire, 20
Que d'attacher à soi, par le titre d'époux,
Un homme qui vous aime et soit aimé de vous,
Et de cette union, de tendresse suivie⁴,
Se faire⁵ les douceurs⁶ d'une innocente vie ?
Ce nœud, bien assorti⁷, n'a-t-il pas des appas⁸ ? 25

ARMANDE.

Mon Dieu, que votre esprit est d'un étage⁹ bas !
Que vous jouez au monde¹⁰ un petit personnage,
De vous claquemurer¹¹ aux choses du ménage.
Et de n'entrevoir point de plaisirs plus touchants
Qu'un idole¹² d'époux et des marmots d'enfants ! 30
Laissez aux gens grossiers, aux personnes vulgaires,
Les bas amusements de ces sortes d'affaires ;
A de plus hauts objets élevez vos desirs,
Songez à prendre un goût¹³ des plus nobles plaisirs,
Et traitant de mépris¹⁴ les sens et la matière, 35
A l'esprit comme nous donnez-vous toute entière.
Vous avez notre mère en exemple à vos yeux¹⁵ ;
Que du nom de savante on honore en tous lieux ;
Tâchez ainsi que moi de vous montrer sa fille,
Aspirez aux clartés¹⁶ qui sont dans la famille, 40
Et vous rendez¹⁷ sensible aux charmantes douceurs¹⁸
Que l'amour de l'étude épanche dans les cœurs ;
Loin d'être aux lois d'un homme en esclave asservie,
Mariez-vous, ma sœur, à la philosophie,
Qui nous monte¹⁹ au-dessus de tout le genre humain, 45
Et donne à la raison l'empire souverain,
Soumettant à ses lois la partie animale,
Dont l'appétit grossier aux bêtes nous ravale.
Ce sont là les beaux feux²⁰, les doux attachements,
Qui doivent de la vie occuper les moments ; 50
Et les soins²¹ où²² je vois tant de femmes sensibles
Me paroissent aux yeux²³ des pauvretés horribles.

1. Si j'en puis raisonner. Formule de modestie ; Henriette affecte de se déclarer inférieure à sa sœur Armande. — 2. Attachements : liens, chaînes. — 3. Sont pour : sont capables de, susceptibles de. — 4. Suivie : accompagnée. — 5. Se faire. Construire : que d'attacher... et (que de) se faire... — 6. Douceurs : plaisirs tendres. — 7. Bien assorti : s'il est bien assorti. — 8. Appas : charmes, agréments. — 9. Etage : degré, rang. Cf. de bas étage. — 10. Au monde : dans le monde. — 11. De vous claquemurer : en vous claquemurant. — Claquemurer : réduire quelqu'un à se heurter aux murs qui l'enferment, le mettre dans une étroite prison. — 12. Idole : Le genre de ce mot n'était pas encore fixé au xviii^e siècle. — 13. Prendre un goût de : prendre goût à. — 14. De mépris : avec mépris. — 15. C'est-à-dire : vous avez pour exemple sous les yeux. — 16. Clartés : lumières de l'esprit. — 17. Vous rendez : rendez-vous. — 18. Douceurs : doux plaisirs. — 19. Nous monte : nous élève. — 20. Feux : amour, passion. Ce mot, comme plus loin flamme (v. 108), jong (v. 141), chaînes (v. 144), fers (v. 150), etc., fait partie de la langue galante du xviii^e siècle pour désigner l'amour. — 21. Soins : occupations. — 22. Où : auxquels. — 23. Me paroissent aux yeux : paraissent à mes yeux.

HENRIETTE.

Le Ciel, dont nous voyons que l'ordre est tout-puissant,
Pour différents emplois nous fabrique en naissant ; 55
Et tout esprit n'est pas composé d'une étoffe
Qui se trouve taillée à faire¹ un philosophe.
Si le vôtre est né propre aux élévations²
Où montent des savants les spéculations³,
Le mien est fait, ma sœur, pour aller terre à terre, 60
Et dans les petits soins son foible⁴ se resserre.
Ne troublons point du ciel les justes réglemens,
Et de nos deux instincts suivons les mouvemens :
Habitez, par l'essor d'un grand et beau génie⁵,
Les hautes régions de la philosophie,
Tandis que mon esprit, se tenant ici-bas, 65
Goûtera de l'hymen les terrestres appas.
Ainsi, dans nos desseins l'une à l'autre contraire⁶,
Nous saurons toutes deux imiter notre mère :
Vous, du côté de l'âme et des nobles desirs,
Moi, du côté des sens et des grossiers plaisirs ; 70
Vous, aux⁷ productions d'esprit et de lumière⁸,
Moi, dans celles, ma sœur, qui sont de la matière.

ARMANDE.

Quand sur une personne on prétend se régler,
C'est par les beaux côtés qu'il lui faut ressembler⁹ ;
Et ce n'est point du tout la prendre pour modèle, 75
Ma sœur, que de tousser et de cracher comme elle.

HENRIETTE.

Mais vous ne seriez pas ce dont vous vous vantez,
Si ma mère n'eût eu que de ces beaux côtés ;
Et bien vous prend, ma sœur, que son noble génie¹⁰
N'ait pas vaqué¹¹ toujours à la philosophie. 80
De grâce, souffrez-moi¹², par un peu de bonté,
Des bassesses¹³ à qui¹⁴ vous devez la clarté¹⁵ ;
Et ne supprimez point, voulant qu'on vous seconde¹⁶,
Quelque petit savant qui veut venir au monde.

ARMANDE.

Je vois que votre esprit ne peut être guéri 85
Du fol entêtement de vous faire un mari ;
Mais sachons, s'il vous plaît, qui vous songez à prendre :
Votre visée¹⁷ au moins n'est pas mise à Clitandre ?

1. A faire : pour faire. — 2. Élévations : Molière emploie souvent au pluriel des mots abstraits pour marquer la répétition des actes qu'ils désignent. Ainsi : des bontés = des actes répétés de bonté. — 3. Spéculations : considérations scientifiques et philosophiques. — 4. Son foible : sa faiblesse. Cf. le faible et le forti de quelqu'un. — 5. Le génie : le naturel, la nature avec ses qualités et ses défauts innés. — 6. Contraire : opposée. — 7. Aux : dans les. — 8. D'esprit et de lumière : de l'esprit et de l'intelligence. — 9. Il lui faut ressembler : il faut lui ressembler. Au xviii^e siècle, lorsqu'un infinitif était précédé d'un verbe principal, le pronom complément se mettait ordinairement devant le verbe, au lieu de s'intercaler entre le verbe et l'infinitif. — 10. Génie : cf. v. 63. — 11. Vaquer à : s'occuper à. — 12. Souffrez-moi : permettez-moi, concédez moi. — 13. Bassesses : occupations peu nobles. — 14. A qui : auxquelles. — 15. La clarté : le jour, la naissance. — 16. Voulant qu'on vous seconde : en voulant qu'on suive votre exemple. — 17. Visée : but où l'on vise, où l'on dirige son attention et ses efforts. Mettre sa visée à : on disait plutôt : prendre ou dresser sa visée sur ou vers.